

# 雙姝情結

蕾維爾・史賓瑟◎原著

馬伊萍◎譯



**Forgiving**  
by LaVyrle Spencer

浪漫經典 34

林白出版社

A decorative border with intricate floral and vine patterns, framing the title and author information.

# 雙姝情結 Forgiving

原著者：LaVyrle Spencer

蕾維爾・史賓瑟

譯者：馬伊萍

林白出版社有限公司



浪漫經典之 34

## 雙姝情結

Forgiving

---

原著發行日期及版次：

第一版 1992・3月

---

原 著：LaVyrle Spencer

譯 者：馬伊萍

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：鄭傳旺 / 封面繪圖：方冶

校對：楊正儀 李靜娟 林春杏

---

發行人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0・7754407

傳真：(02)7712568

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

---

排版者：齊奕電腦排版有限公司

地址：台北縣新店市明德路61巷8號2樓

---

定價：新台幣160元

初版：八十一年三月二十六日

國際書碼：ISBN 957-593-253-6

---

國際中文版版權經原作者代理人**大蘋果**  
股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



## 全美排行榜名著

獨家獲得作者授權  
出版國際中文版

浪漫經典 2

# 新娘

作者／茱麗·嘉伍德

譯者／劉莎蘭

國王的指令無法違背。蘇格蘭最有勢力的領主只好去娶這個英格蘭男爵最小的女兒。從他第一眼看到這個嬌小的紫眸美女，他就察覺到她在他體內所引起的如火之渴望。他要馴服她、擁有她……直到永遠。

定價：150元

郵購九折，另加掛號郵資35元

### 林白出版社

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0·7754407

帳號：0014980-9



## 全美排行榜名著

獨家獲得作者授權  
出版國際中文版

浪漫經典 7

# 禮物

作者／茱麗·嘉伍德

譯者／黎宇風

她期待著未婚夫前來迎娶她的日子，卻渾然不覺他曾是著名的海盜——裴根。如今，站在她面前的男人是個複雜、自負、英俊又驍勇善戰的紳士。他溫柔的撫觸撩起她心中最狂野、最深沉的愛。

然而，當他們回到英格蘭時，他們的愛卻得面對陰謀的試煉……

定價：150元

郵購九折，另加掛號郵資35元

**林白出版社**

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0-7754407

帳號：0014980-9



**全美排行榜名著**

獨家獲得作者授權  
出版國際中文版

浪漫經典17

# 國王的獎賞

作者/茱麗·嘉伍德

譯者/張若瑤

征服者威廉以強弓硬弩征服了英倫三島，美麗的撒克遜貴族之女妮可被當成國王的獎賞，被迫當廷自群集的諾曼貴族中擇一為夫。而當她選中這位外表兇悍的男爵時，她同時也得面對血緣、親人及國家的召喚而不得不獻身的各種陰謀中……

定價150元

郵購九折，另加掛號郵資35元

**林白出版社**

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0·7754407

帳號：0014980-9

• 浪漫經典 34 •

## 雙妹情結 Forgiving

原著者：LaVyrle Spencer

蕾維爾・史賓瑟

譯者：馬伊萍

林白出版社有限公司



原著書名 / **Forgiving**  
by LaVyrle Spencer

---

Copyright 1991. LaVyrle Spencer. First published by G. P. PUTNAM'S SONS BOOKS. Worldwide Chinese language rights through Big Apple Tuttle-Mori Agency with LaVyrle Spencer.

Translation Copyright © 1991, by Lin Po Publishing Company, Taiwan.







浪漫經典之 34

## 雙姝情結

Forgiving

---

原著發行日期及版次：

第一版 1992・3月

---

原 著：LaVyrle Spencer

譯 者：馬伊萍

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：鄭傳旺 / 封面繪圖：方冶

校對：楊正儀 李靜娟 林春杏

---

發 行 人：林佛兒

發 行 所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02) 7765889-0・7754407

傳真：(02) 7712568

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

---

排版者：齊奕電腦排版有限公司

地址：台北縣新店市明德路61巷8號2樓

---

定價：新台幣160元

初版：八十一年三月二十六日

國際書碼：ISBN 957-593-253-6

---

國際中文版權經原作者代理人**大蘋果**  
股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan





梅莎娜於一八七六年搭乘夏陽驛車到達達科塔州界。她準備在這個以淘金致富的小鎮創辦當地第一份報紙。小鎮上住著她的逃家妹妹，黛妮。根據黛妮的來信，她是在此地一個姓賀的人家幫傭為生。黛妮離家已經五年，莎娜帶來悲傷的消息：她們倆唯一的親人，職業報人梅以薩過世了。

但是當身材高挑的莎娜將她父親的印刷機在大街中央架設起來時，她發現自己和康諾亞警長撞個正著。他頑固多事，脾氣火爆，當場將她逮捕。

自此兩個意志堅定的人展開一場爭戰。

但是生命絕不會單純。賀太太以玫瑰之名在這邊陲小鎮大張艷幟，而黛妮的工作是賣身而非幫傭。染黑了頭髮的她，顯然心也跟著變黑了。莎娜出現在妓院時，黛妮暴跳如雷——她要她規矩的姊姊立刻離開。是什麼事使得黛妮有了如此的改變？她曾受過什麼樣的傷害？而莎娜該怎麼做才能尋回往日甜美的妹妹？



新・日本の海沿い  
上  
の風景  
と  
人々  
の生活  
を  
描く  
一冊  
の  
写真  
集  
が  
出  
た  
。

一八七六年九月 達科塔

夏陽驛車慢了六個小時，梅莎娜預定在午後到達「死木鎮」的行程因而延誤到深夜十點。馬車轆轤駛開，留下她站在泥濘黑暗的街道，面對一間粗糙的酒館。不，是好幾間酒館。事實上整條街都是！混合著叫哮唱喝、哄笑及五弦琴的噪音價天響地傳來。而那種味道——老天爺！這裏的人都不收拾牲畜的糞便嗎？酒館前的欄杆拴著成排的驢馬，附近，一頭畜牲竟然打著呼。

莎娜退後一步，打量頭上的招牌：狂喜酒店。她瞧那地方一眼——四方形建築，做工潦草，沒有上漆，夾在兩棟類似的建築當中。狂喜酒店的門是關著的，但是透過它的窗戶，矇矓的煤油燈光照出一道木質台階，自酒館大門直通泥地，連條路旁人行道都沒有。

莎娜看看腳旁的行李箱及帽盒，不知道該怎麼辦。她還沒能做決定，三聲槍響爆了開來，一頭驢嘶叫，狂喜的門飛開，一群牛仔自裏面衝了出來，湧到大街上。莎娜抓起帽盒倉皇躲進酒館的暗影下。「幹掉這個討債鬼，酒仙！」有人大吼。「把他的臉打爛！」

拳頭碰地擊中下顎。

一個男人跟踉向後，被莎娜的行李絆倒，隨即跳起來衝向他的對手，圍觀的群眾跟著團轉，一面揮舞著他們的拳頭及啤酒杯大聲吼叫。一個人撞進驢肚，驢兒嘶叫一聲往旁邊跳開。

「幹掉那個狗娘養的！」

「對，幹掉他！」

兩名圍觀者攀上莎娜的大皮箱看個清楚。

「不行！下來！」她大叫。

她挪動身體，一位醉漢看到了她。

「聖母瑪莉亞，是個女人！各位兄弟，是個女人呀！」

一街的紛亂擾攘全靜了下來，彷彿火警鈴響了。

「女人……」

「女人……」兩個字在男人間口耳相傳。像霧一樣，他們慢慢包圍上來。

她背靠著酒館而立，脖子上寒毛直豎，兩隻手抓緊帽盒上的緞帶，同時，那些男人癡呆地愣視她的裙子、帽子及臉，彷彿他們從沒見過一位女性。

她鼓起勇氣打招呼：「各位晚安。」

他們仍然一聲不吭地愣視。

「哪個人能告訴我賀太太的家怎麼走？」

「賀太太？」一個沙啞的聲音回應。「有誰聽過姓賀的女人？」群眾發出咕噥聲，紛紛

搖頭。「看來是沒有，女士。她丈夫叫什麼名字？」

「我不知道，但是我妹妹名叫梅黛妮，她替他們工作。」

「這裏沒有姓梅的，也沒有姓賀的。整個峽谷不會超過二十五個女人，而每一位我們都認識，是不是啊，兄弟？」

喃喃聲此起彼落，終至消失。

「妳妹妹做什麼？」

「幫傭，而她說得很清楚她的女主人姓賀。」

「女主人？」那人的聲音透出更深的興趣，他展開手臂屏退那群人。「兄弟，別擠到小淑女了，讓她走到光亮處我們好看清楚一點。小姐，我叫短腿瑞斯，我會盡力幫助妳找到妳妹妹。」他摘下帽子，扶著她的手肘來到木階底。藉著自門口射出的燈光，她注意到他已入中年，衣服髒污，疤痕滿面而且少了顆牙齒。

「請讓我過去，那兩個皮箱是我的。我有張我妹妹的相片，或許你們有人認得她。」

他們退開讓莎娜解開皮箱，取出一張她和黛妮五年前的合照。她將照片交給短腿瑞斯。

「她現在二十一歲，金髮、綠眼。」

他將照片迎向光，歪著頭端詳。「噢，這是夏娃嘛，」他宣佈。「玫瑰小姐的一個樓上女孩，但她不是金髮。她的頭髮黑得像十四號礦坑底。」

「夏娃？」

「沒錯。兄弟，這不是夏娃嗎？」相片傳了出去。

「正是夏娃。」

「對，就是她。」

「是夏娃。」相片回到莎娜手中。「妳可以在玫瑰那兒找到她，大街往北左手邊。小姐，敢問妳是否也想做樓上女孩？」

「不，先生。我計劃辦一份報紙。」

「報紙！」

「正是，一等我的印刷機到達就開始，或許它已經運到了。」

「但妳是個女人。」

「沒錯，瑞斯先生，我是女人。」莎娜放回相片，重新繫好皮箱。「謝謝你的幫助。現在若是你能告訴我旅館是朝哪個方向，我會非常感激。」

「幫她抬箱子，兄弟！」瑞斯大聲唱喝。「我們送她去格蘭旅館！」

「不用，拜託……我……」

「小姐，這是我們的榮幸。我們難得有機會看到淑女。像我說過的，死木鎮的女人不過兩打。」

雖然她有點不喜歡在狂喜酒店的顧客陪伴下進入死木鎮，但她也不知道單憑自己如何能將兩個大皮箱送進旅館。她同時想到，身為辦報的女人，她應該避免在到達鎮上的第一個晚上即和鎮民疏遠。這是個黃金鎮。黃金代表財富，而財大氣就粗。這些人當中可能有她想向之購買土地的地主，或是她想承租的建築物屋主，甚至是什麼鎮代表之類的。



「謝謝你，瑞斯先生，謝謝你的幫忙。」她發現自己被這群人簇擁著向前，她的兩口皮箱被他們扛在肩上。

「妳真幸運，」瑞斯說，登上一座飾有牌樓的建築物。「格蘭旅館上星期才開幕。」他們將她帶進去，通過一座光禿禿的大廳，直接走向櫃檯。他們在她的四周形成一個圓圈，眉開眼笑地介紹她認識夜班的職班人員。「山姆，給你送了位客人來。這位是梅小姐，剛搭夏陽驛車到的。」

「梅——梅小姐。」他滿臉通紅，伸出來的手濕答答的像是煮過的白菜。他圓臉短下巴，頭髮中分，態度優柔。「很高興認——認識妳。」

「他叫皮山姆。」短腿瑞斯替那位年輕職員補充。他為她的出現尷尬得忘了說明自己的名字。

「你好，皮先生。」他滿臉通紅地一時忘了收手。莎娜直覺地抽回自己的手，不大習慣自己造成如此的騷動。

「她要在這裏開辦一份報紙。」

「報紙——乖乖。那我們可要好好照顧她嘍？」皮山姆擠出緊張的笑容。他把筆沾上墨水遞給她，接著將旅客登記簿轉到她那邊。莎娜一面簽字，感覺整座大廳的人都在看她。簽完字後她朝皮山姆微微一笑，將筆還給他。

「歡迎光臨格蘭旅館，」他說。「一晚一元五角。」

「先付？」